

ESPAGNOL LLCER — L1
UFR Langues et Communication - Université de Bourgogne
BIBLIOGRAPHIE 2021 - 2022

UE 1 – LANGUE – SEMESTRES 1 et 2

Ouvrages généraux (achat indispensable) :

- F. Mateo et A. J. Rojo Sastre : *Les verbes espagnols en 10000 verbes*, Ed. Hatier (Collection Bescherelle).
- J.-M. Bedel : *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, P.U.F., 2000 (première édition : 1997).
- P. Gerboin : *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Ed. Hachette éducation.

Ouvrages recommandés :

*Pour l'étude de la langue espagnole :

- Balesdent et Marotte : *Grammaire méthodique de l'espagnol moderne*, Ed. Ophrys.
- Bruegel et Grelier : *Grammaire espagnole contemporaine*, Ed. Desvigne.
- Camprubi : *Études fonctionnelles de grammaire espagnole*, Ed. France Ibérie Recherche, Toulouse-le-Mirail.

*Pour la pratique du thème :

- Jolivet et Val Julian : *Le thème espagnol systématique*, Ed. Ellipses.
- Salomon : *La pratique du thème espagnol*, Ed. Ophrys.
- Dorange, *Précis de grammaire espagnole avec exercices et thèmes grammaticaux*, Paris, Ellipses.
- Poutet, *Le thème lexico-grammatical espagnol en fiches*, Paris, Ellipses.

*Pour l'étude de la langue française :

- Bescherelle, *La conjugaison pour tous*, Paris, Hatier, 2012.
- Bertaud du Hazaud, *Dictionnaire des synonymes*, Les usuels du Robert, Paris, 1989
- Grevisse, *Le bon usage*, Paris-Gembloux, Duculot, 2011.
- Drillon, *Traité de la ponctuation*, Paris, Gallimard, 1991.

*Pour la pratique de la version :

- Boucher, Baro-Vanelly : *Fort en version*, Espagnol, Ed. Bréal.
- Freysselinard, *Le Mot et l'idée 2*, Gap, Ophrys, 2004.

*Pour travailler l'expression :

- Chignac, *Espagnol : expression écrite*, Paris, Bordas, 2005.
- Sandalinas, *Espagnol pour tout dire : lexique d'expressions espagnoles*, Paris,
- Omnès, *Phonétique, phonologie, orthographe et prononciation de l'espagnol*, Paris, Nathan, 1995.
- Serralta y Tusón, *Phonétique espagnole pratique*, France-Iberie Recherche, 1970.

*Dictionnaires unilingues espagnols

- *Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española de la Lengua (2 vol.), 1992. Vous pouvez consulter le dictionnaire en ligne : <http://www.rae.es>. Sur ce site, vous trouverez également une banque de données basée sur un corpus classique et contemporain.

Département d'Études Hispaniques 4 Bd Gabriel – 21000 Dijon 03.80.39.56.02

secretariat.espagnol@u-bourgogne.fr

- María MOLINER, *Diccionario de uso del español*, (2 vol.), Gredos, 1998 (nouvelle édition augmentée)
- Manuel SECO et al., *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 1999, 2 vol.
- Manuel SECO, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 9a edición renovada, 1992.
- *Diccionario panhispánico de dudas*, Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española, Madrid, 2005. Également consultable sur le site <http://www.rae.es>

*Dictionnaires bilingues :

- S. DENIS, M. MARAVAL , L. POMPIDOU, *Dictionnaire espagnol-français*, Paris, Hachette, 1968.
- *Grand dictionnaire espagnol-français et français-espagnol*, Paris, Larousse, 2007.

UE 2 – CULTURES ET SOCIÉTÉS

Littérature espagnole (A. Pestaña S1 et S2)

Ouvrages à consulter :

- Jean Canavaggio, *Historia de la literatura española*, Tomo V, El Siglo XIX, Barcelona , Ariel, 1995.
- Jean Canavaggio, *Historia de la literatura española*, Tomo VI, El Siglo XX, Barcelona, Ariel, 1995.
- Philippe Merlo-Morat, *Littérature espagnole contemporaine*, Paris, PUF, 2009.
- Ana María Platas Tasende, *Diccionario de términos literarios*, Madrid, Espasa Calpe, 2000.

Ouvrages vivement recommandés :

- Cecilio Alonso, *Historia de la literatura española. Tomo 5, Hacia una literatura nacional, 1800-1900*, Barcelona, Editorial Crítica, 2013.
- José-Carlos Mainer, *Historia de la literatura española. Tomo 6, Modernidad y nacionalismo, 1900-1939*, Barcelona, Editorial Crítica, 2013.
- Jordi Gracia y Domingo Ródenas, *Historia de la literatura española. Tomo 7, Derrota y restitución de la modernidad, 1939-2010*, Barcelona, Editorial Crítica, 2013.

Lectures et achats obligatoires (S2) :

- Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, Ed. Cátedra.
- Julio Llamazares, *La lluvia amarilla*, Seix Barral

Lectures conseillées (Littérature espagnole, S1 + S2) :

- Mariano José de Larra, *Artículos*, Castalia Didáctica.
- José Zorrilla, *Don Juan Tenorio*, Ed. Cátedra, n° 114.
- Gustavo Adolfo Bécquer, *Rimas*, Ed. Castalia Didáctica, 4.
- Benito Pérez Galdós, *Tristana*, Alianza Editorial, libro de bolsillo.
- Antonio Machado, *Campos de Castilla*, Ed. Cátedra.
- Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, Ed. Cátedra.
- Antonio Buero Vallejo, *Historia de una escalera*, Ed. Destino libro.
- Alberto Méndez, *Los girasoles ciegos*, Anagrama.

Une bibliographie critique ainsi qu'une anthologie de textes seront distribuées à la rentrée.

SEMESTRE 1 (J. Rodrigues) :

Lecturas obligatorias :

- Pablo Neruda, *J'avoue que j'ai vécu / Confieso que he vivido*, (première partie des Mémoires de l'auteur), Trad. de l'espagnol (Chili) par Claude Couffon, Collection Folio bilingue (n° 219), 2019 [prix 9,20 euros].
- Julio Cortázar, *Les armes secrètes / Las armas secretas*, Trad. de l'espagnol (Argentine) par Laure Bataillon, Collection Folio bilingue (n° 35), 1993. [9,20 euros].

Historias de la literatura hispanoamericana :

- BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid : Castalia, 1997.
- CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris : Nathan, 2001.
- DELPRAT, François, *Les littératures de l'Amérique latine*, Paris : Edisud, 2009.
- ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris : Ellipses, 2000.

Antologías :

- LE BIGOT, Claude et GLADIEU, Marie-Madeleine, *Littératures hispaniques : 76 œuvres incontournables présentées, résumées et analysées*, Paris, Ellipses, 2009.
- FRANCO, Jean et LEMOGODEUC, Jean-Marie, *Anthologie de la littérature hispanoaméricaine du XXe siècle*, Paris, PUF, 1993.

SEMESTRE 2 (N. Galland) :

Une anthologie de textes et une bibliographie critique seront distribuées au premier cours.

Lecturas obligatorias :

- QUIROGA, Horacio, *Cuentos*, Madrid : Cátedra, 2004.
- GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Crónica de una muerte anunciada*, Barcelona : Plaza y Janés, 1997.

Historias de la literatura hispanoamericana:

- BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid : Castalia, 1997.
- CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris : Nathan, 2001.
- DELPRAT, François, *Les littératures de l'Amérique latine*, Paris : Edisud, 2009.
- ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris : Ellipses, 2000.
- LEÓN OLIVER, Gilberto de, *Literaturas ibéricas y latinoamericanas contemporáneas: una introducción*, Paris, Ophrys, 1981.

Historias de la literatura hispanoamericana y ensayos críticos :

- LE CORRE Hervé, *Poesía hispanoamericana postmodernista*, Madrid: Gredos, 2001.
- OVIEDO, José Miguel, « La primera vanguardia. Tres grandes poetas: Huidobro, Vallejo, Neruda », p. 318-348, in *Historia de la literatura hispanoamericana*, 3. *Posmodernismo, Vanguardia, Regionalismo*, Madrid: Alianza, 2000.
- CYMERMAN, Claude et FELL, Claude (ed), *Histoire de la littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan, 2001.
- GOIC, Cedomil, *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana 3. Época contemporánea* (cap. I a V), Barcelona: Grijalbo/Editorial Crítica, 1988.

- PAZ, Octavio, *El arco y la lira*, México: Fondo de Cultura Económica, 1996.
- SÁINZ DE MEDRANO, Luis, *Historia de la literatura hispano-americana (desde el Modernismo)*, Madrid : Taurus, 1989.
- YURKIEVICH, Saúl, *Fundadores de la nueva poesía latinoamericana*, Barcelona: Ariel, 1984.
- *Littérature latino-américaine : traces et trajets*, Paris, Éditions Gallimard, 1988, et *Del arte verbal*, Barcelona Galaxia Gutenberg/Círculo de lectores, 2002.

Antologías y sitios web de poesía :

- RODRÍGUEZ PADRÓN, Jorge, *Antología de poesía hispanoamericana (1915-1980)*, Madrid: Espasa-Calpe, 1984.
- OLLÉ-LAPRUNE, Philippe, *Ombre de la mémoire. Anthologie de la poésie hispano-américaine*, Paris : Gallimard, 2009.
- <https://circulodepoesia.com>

Civilisation espagnole (A. Palau S1 et S2)

Lectures obligatoires :

- TEMIME, Emile, BRODER, Albert, CHASTAGNARET, Gérard, *Historia de la España contemporánea. Desde 1808 hasta nuestros días*, Barcelona, Ariel, 2009, (Lecture obligatoire, p. 19 à 110, les trois premiers chapitres).
- CASANOVA, Julián, GIL ANDRÉS, Carlos, *Historia de España en el siglo XX*, Barcelona, Ariel, 2010.

Lectures recommandées :

- CANAL, Jordi (dir.), *Historia de l'Espagne contemporaine de 1808 à nos jours. Politique et société*, Paris, Armand Colin, 2009.
- CASANOVA, Julián (dir.), *40 años con Franco*, Barcelona, Editorial Planeta, 2015.
- PÉREZ LEDESMA, Manuel, *Del franquismo a la democracia, 1936-2013*, Madrid, Marcial Pons, 2015.
- MAURICE, Jacques, SERRANO, Carlos, *L'Espagne au XXe siècle*, Paris, Hachette.

Civilisation hispano-américaine (S1 J. Roussiès - S2 I. García)

SEMESTRE 1 (J. Roussiès) :

Une bibliographie critique complète (Mondes précolombiens) sera distribuée à la rentrée.

Lectures obligatoires (S1) :

- ALCINA FRANCH, José, *Mitos y literatura maya*, Madrid, Alianza Editorial, 1996. (Introduction + fragments, au moins)
- BETANZOS (de), Juan, *Suma y narración de los incas* Edición, introducción y notas: María del Carmen Martín Rubio, Madrid, Ediciones Polifemo, 2004. (Introduction + fragments, au moins)
- COVO-MAURICE, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, 4^e éd. actu., Paris, Armand Colin, 2009, 123 p.
- LEÓN PORTILLA, Miguel, *La filosofía náhuatl*, México, UNAM, 1979 **ou** *La pensée aztèque*, Paris, Recherches anthropologiques/Seuil, 1985 **et** *Visión de los vencidos. Relaciones indígenas de la Conquista*, México, UNAM, 2009. (Introduction + fragments, au moins)
- VILLANES CAIRO, Carlos et CORDOVA, Isabel, *Literaturas de la América precolombina*, Madrid, Istmo, coll. « Fundamentos », 1990, 450 p. (fragments)

SEMESTRE 2 (I. García) :

Une bibliographie critique sera distribuée en début de cours.

Méthodologie du travail universitaire (C. Iglesias)

LISTES D'OUVRAGES PROPOSÉS POUR LA FICHE DE LECTURE

Espagne, roman contemporain

- | | |
|-------------------------|---|
| - Julio LLAMAZARES | <i>Luna de lobos</i> |
| - Camilo José CELA, | <i>La familia de Pascual Duarte</i> |
| - Ramón J. SÉNDER, | <i>Réquiem por un campesino español</i> |
| - Miguel DELIBES, | <i>Los santos inocentes</i> |
| - Eduardo MENDOZA, | <i>El laberinto de las aceitunas</i> |
| - Juan MARSÉ, | <i>Ronda del Guinardó</i> |
| - Arturo PÉREZ REVERTE, | <i>La tabla de Flandes</i> |
| - Javier TOMELO, | <i>Crimen en el cine Oriente</i> |
| -Josefina ALDECOA | <i>Historia de una maestra</i> |

Espagne, théâtre

- | | |
|-------------------------------|---|
| - José ZORRILLA, | <i>Don Juan Tenorio</i> |
| - DUQUE DE RIVAS, | <i>Don Álvaro o la fuerza del sino</i> |
| - Federico GARCÍA LORCA, | <i>Bodas de sangre</i>
<i>Yerma</i>
<i>La casa de Bernarda Alba</i> |
| - Antonio BUERO VALLEJO, | <i>Historia de una escalera</i>
<i>Las meninas</i> |
| - José Luis ALONSO DE SANTOS, | <i>Bajarse al moro</i> |
| - Ramón DEL VALLE INCLAN, | <i>Luces de Bohemia</i> |
| - Lope DE VEGA, | <i>Fuenteovejuna</i>
<i>El Perro del Hortelano</i> |
| -José SANCHIS SINISTERRA, | <i>¡Ay, Carmela !</i> |

Espagne, romans classiques

- | | |
|--------------------------|--|
| - Juan VALERA, | <i>Pepita Jiménez</i>
<i>Juanita la larga</i> |
| - Gustavo Adolfo BÉQUER, | <i>Leyendas</i> |
| - Miguel de CERVANTES, | <i>Novelas ejemplares</i> (tres de ellas. Sugerencia:
« La española inglesa », « Rinconete y Cortadillo » y « El
coloquio de los perros ») |
| - Anónimo, | <i>La vida de Lazarillo de Tormes</i> |
| - Benito PÉREZ GALDÓS, | <i>Tristana</i> |
| - Miguel de UNAMUNO | <i>Niebla</i> |
| - José CADALSO | <i>Cartas marruecas</i> |

Amérique Latine, romans

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| - José María ARGUEDAS, | <i>Los ríos profundos</i> |
| - Alejo CARPENTIER, | <i>Los pasos perdidos</i> |

- Gabriel GARCÍA MÁRQUEZ, *Cien años de soledad*
Memoria de mis putas tristes
- Jorge ISAACS, *María*
- Gertrudis GÓMEZ DE AVELLANEDA, *Sab*
- Antonio SKÁRMETA, *Ardiente paciencia (El cartero de Neruda)*
- Gioconda BELLI, *La mujer habitada*
- Zoé VALDÉS, *La Nada cotidiana*
- Jorge Luis BORGES, *Ficciones* (tres de ellas. Sugerencia: *Pierre Ménard, autor del Quijote; La biblioteca de Babel y El jardín de senderos que se bifurcan*)
- Isabel ALLENDE, *La ciudad de las bestias*
La casa de los espíritus
- Álvaro CEPEDA SAMUDIO, *La casa grande*
- Abel POSSE, *El largo atardecer del caminante*

UE 3 – COMPLÉMENTS DISCIPLINAIRES –SEMESTRE 2

Renforcement culturel (1) : Histoire de l'art (J. Rodrigues/C. Iglesias)

Domaine hispano-américain (J. Rodrigues)

Lectures recommandées :

- BERTHIER Nancy (coord.), *Lexique bilingue des arts visuels*, Paris, Ophrys, 2011.
- BESSIERE Bernard et Christiane, *La peinture hispano-américaine : Histoire et méthodologie par l'analyse de tableaux du XVIe siècle au XXIe siècle*, Paris, Editions du temps, 2008.
- PLAA Monique, *Aspects du muralisme mexicain*, Paris, CNED, PUF, 2008.
- TERRASA Jacques, *L'analyse du texte et de l'image*, Paris, Nathan-Université, 1999, "Grille méthodologique pour l'étude d'un tableau", p. 138-166 et 220-226.
- *Art d'Amérique latine (1911-1968)*, Paris, Musée National d'Art Moderne, Centre Georges Pompidou, 1993.

Ouvrages à consulter :

• Ouvrages généraux :

- QUESADA MARCO Sebastián, *Historia del arte de España e Hispanoamérica*, Madrid, Edelsa, 2005.
- DUVIOLS Jean-Paul, *Dictionnaire culturel Amérique Latine*, Paris, Ellipses, 2000.
- BAYON Damián, *Arte moderno en América latina*, Madrid, Taurus, 1985.

• Méthodologie :

- LIEVRE-CROSSON Elisabeth, *Comprendre la peinture*, Toulouse, Milan, Les Essentiels, 1999.
- FATAS Guillermo, BORRAS Gonzalo M., *Diccionario de términos de arte*, Madrid, Alianza editorial, 2006.

• Ouvrages sur la peinture mexicaine et le muralisme :

- SIQUEIROS David Alfaro, *L'Art et la Révolution, Réflexion à partir du muralisme mexicain*, Paris, Ed. Sociales, 1973.
- *La peinture mexicaine de l'époque précolombienne à nos jours*, textes rassemblés par Madeleine Cucuel, Les Cahiers du CRIAR, n° 12, Publications de l'Université de Rouen, 1992.
- *La pintura mural de la Revolución mexicana*, textos de Carlos Pellicer y Rafael Carrillo Azpeitia, México, Fondo Editorial de la Plástica mexicana, 1989.
- CARDOZA Y ARAGÓN Luis, Orozco, México, FCE, 1983. FAUCHEREAU Serge, *Les peintres révolutionnaires mexicains*, Paris, Messidor, 1985.

Département d'Études Hispaniques 4 Bd Gabriel – 21000 Dijon 03.80.39.56.02

secretariat.espagno@u-bourgogne.fr

- TIBOL Raquel, JIMÉNEZ Víctor, RODRÍGUEZ MORTELLARO Itzel, CORONEL RIVERA Juan, *Los murales del Palacio Nacional*, Diego Rivera, Americo Arte Editores, 1997.

• Bibliographie indicative sur le surréalisme pictural :

- BACIU Stefan, *Surrealismo latinoamericano, preguntas y respuestas*, Valparaíso de Chile, Cruz del sur, 1979.
- BIRO Adam, PASSERON René, *Dictionnaire général du surréalisme et de ses environs*, Paris, Presses Universitaire de France, 1982.
- BRETON André, *Manifestes du surréalisme*, Paris, Jean-Jacques Pauvert, 1972.
- KETTENMANN Andrea, Frida Kahlo, Dolor y pasión, Paris, Taschen, 1992. NADEAU Maurice, *Histoire du surréalisme*, Paris, Seuil, 1970.
- RUHRBERG Karl, *L'art au XXe siècle*, Vol. I, Peinture, Paris, Taschen, 2005, chapitre 7, "Révolte et poésie", p. 119-160 et en particulier "De la toute-puissance du rêve, le surréalisme, d'André Breton à nos jours", p. 137-160.
- RUY SÁNCHEZ Alberto et al., *Cinco llaves del mundo secreto de Remedios Varo*, México, Artes de México, 2008.

Domaine hispanique (C. Iglesias)

- ARASSE, Daniel, *Histoires de peintures*, Paris, Gallimard, 2004.
- ARASSE, Daniel, « L'œil du maître », in *On n'y voit rien. Descriptions*, Paris, Gallimard, 2003, p. 177-216.
- BERTHIER, Nancy (coord.), *Lexique bilingue des arts visuels (français/espagnol)*, Paris, Ophrys, 2010.
- BESSIERE, Bernard, *La peinture espagnole*. Ed. du Temps, 2000.
- DUBY, Georges, *Art et société au Moyen Âge*, Paris, Seuil, 1997.
- FOUCAULT, Michel *Les mots et les choses* (1966). Chap.1 « Les suivantes » [sur "les Ménines"], p. 19-31.
- GERARD POWELL, Véronique (dir.), *L'art espagnol*, Paris, Flammarion, 2001.
- GIBOULET, François, MENGELLE-BARILLEAU, Michèle, *La peinture. Retenir l'essentiel*, Paris, Nathan, 2004.
- GOMBRICH, Ernst Hans, *Histoire de l'art*, Paris, Phaidon, 2001.
- LAFUENTE FERRARI, Enrique, *Breve historia de la pintura española*, Madrid, Akal, 1987.
- MORANTE LÓPEZ, Felisa, *Análisis y comentario de la obra de arte : estudio de obras de pintura, arquitectura y escultura*, Madrid, Edinumen, 1997.
- PANOFKY, Erwin, *El significado de las artes visuales* (1955). Capítulo 1 «Iconografía e iconología. Introducción al estudio del arte del Renacimiento » p. 45-71 [sur internet en espagnol ou à la B.U. en français, sous le titre : *L'œuvre d'art et ses significations. Essais sur les « arts visuels »*.]
- SUREDA, Joan, *L'art espagnol aux Siècles d'Or*, Paris, Hazan, 2006.
- TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2017 (1ère édition : 1999).
- VERGARA Alejandro, CEDILLO GÓMEZ Adolfo, *Diccionario de arte español*, Madrid, Alianza, 1996.

Renforcement culturel (2) : Histoire du cinéma (L. Montero)

Films au programme :

- *El verdugo* (Luis García Berlanga, Espagne, 1963).
- *Todo sobre mi madre* (Pedro Almodóvar, Espagne, 1999).
- *La historia oficial*, (Luis Puenzo, Argentine, 1985).

Département d'Études Hispaniques 4 Bd Gabriel – 21000 Dijon 03.80.39.56.02

secretariat.espagnol@u-bourgogne.fr

- *La jaula de oro*, (Diego Quemada-Díez, Mexique, 2013).
- *Guantanamera* (Tomás Gutiérrez Alea et Juan Carlos Tabío, Cuba, 1995).

Les films sont disponibles à la Médiathèque de langues, les étudiant·e·s devront les avoir visionnés avant leur étude en cours.

Par ailleurs, les étudiant·e·s devront assister, dès le 1^{er} semestre, aux projections mensuelles du ciné-club de Siglo XXI (programmation par voie d'affichage et sur <https://www.facebook.com/Siglo-XXI-800112830059849/>)

Bibliographie :

- Nancy BERTHIER, *Lexique bilingue des arts visuels*, Paris, Ophrys, 2011.
- Anne GOLIOT-LETÉ et Francis VANOYE, *Précis d'analyse filmique*, Paris, A. Colin, 2007.
- Jean-Claude SEGUIN, *Histoire du cinéma espagnol*, Paris, A. Colin, 2005.